

Gabriel Stempelnachrichten / Weihnachten - Christmas – 2019 / 5

Nr.: Stempelinformationen in Deutsch / English / Français / Italiano / Nederlands

061 Bild: Kathedrale von Zagreb mit Weihnachtsstern
 Text: Weihnachten 2019 – Erstaussabetag
 HR Image: Zagreb Cathedral with Christmas star
 FD Text: Christmas 2019 – First day of issue
 54963 Image: Cathédrale de Zagreb avec étoile de Noël
 Texte: Noël 2019 – Premier jour d'émission
 Immag.: Cattedrale di Zagabria con stella di Natale
 Testo: Natale 2019 – Giorno di emissione
 Beeld: De kathedraal van Zagreb met kerstster
 Tekst: Kerst 2019 – Eerste dag van uitgifte
 Ort: Zagreb
 Datum: 22. November 2019



062 B / T: Schwedische Strohziege / Frohe Weihnachten
 (Die Abbildung von 2019 ist identisch mit der von 2016)
 AX I / T: Swedish straw goat / Merry Christmas
 CP (The image of 2019 is identical to that of 2016)
 - I / T: Chèvre de paille suédoise / Joyeux Noël
 (L'image de 2019 est identique à celle de 2016)
 I / T: Capra di paglia svedese / Buon Natale
 (L'immagine del 2019 è identica a quella del 2016)
 B / T: Zweedse strogeit / Prettige Kerstdagen
 (De afbeelding van 2019 is identiek aan die van 2016)
 Ort: Mariehamn (Hauptstadt Ålands)
 Datum: 23. November – 31. Dezember 2019

Mariehamn
 24.11.16



063 B / T: Weihnachtskugel und Mütze des Weihnachtsmannes /
 Postamt 'Werkstatt des Weihnachtsmannes', North Pole, NY
 US Image: Christmas bauble and hat of Santa Claus
 SP Text: Santa's Workshop Station, North Pole, NY
 - Image: Boule de Noël et chapeau du père Noël
 Texte: Bureau de poste 'Atelier du père Noël', North Pole, NY
 Immag.: Balocco di Natale e cappello di Babbo Natale
 Testo: Ufficio postale 'Cantiere di Babbo Natale', North Pole, NY
 B / T: Kerstbal en muts van de Kerstman / Postkantoor
 'Werkplaats van de Kerstman', North Pole, NY
 Ort: Wilmington, NY (= New York)
 Datum: 23. November – 31. Dezember 2019



064 Bild: Strasse mit Heiliger Familie und Stern
 Text: 15. Veranstaltung der 'Strasse der Weihnachtskrippen'
 IT Image: Street with Holy Family and star
 CP Text: 15th edition of the 'street of the Nativity Scenes'
 1405 Image: Rue avec Sainte Famille et étoile
 Texte: 15^e édition de la 'rue des crèches'
 Immag.: Strada con Sacra Famiglia e stella
 Testo: 15^a edizione de 'La strada dei presepi'
 Beeld: Straat met Heilige Familie en ster
 Tekst: 15^e editie van de 'straat van de kerststallen'
 Ort: Piazzola sul Brenta (Prov.: Padua / Region: Veneto)
 Datum: 24. November 2019



Nr.: Stempelinformationen in **Deutsch** / **English** / **Français** / **Italiano** / **Nederlands**

065
BR
FD
-
Bild: Mädchen schickt eine Weihnachtskarte ab
Text: Weihnachten 2019 – (brasilianische) Post – Erstaussgabetag
Image: Girl sends a Christmas card
Text: Christmas 2019 – (Brazilian) Post – First day of issue
Image: Filles envoie une carte de Noël
Texte: Noël 2019 – La poste (brésilienne) – Premier jour d'émission
Immag.: Ragazza invia una cartolina di Natale
Testo: Natale 2019 – Posta (brasiliense) – Giorno di emissione
Beeld: Meisje verstuurt een Kerstkaart
Tekst: Kerst 2019 – (Braziliaanse) Post – Eerste dag van uitgifte
Ort: Brasília und 23 weitere Städte in Brasilien
Datum: 25. November 2019



066
DE
CP
23/300
Bild: Rathaus, Marktbuden, Weihnachtsbaum und aufrecht stehender Tannenzapfen (= Teil des Stadtwappens)
Text: Stadt Augsburg – Augsburger Christkindlesmarkt
Image: Town Hall, market stalls, Christmas tree and upright pine cone (= part of the coat of arms of the city)
Text: City of Augsburg – Augsburg Christmas Market
Image: Hôtel de ville, étals de marché, arbre de Noël et cône de pin dressé (= partie des armoiries de la ville)
Texte: Ville d'Augsbourg – Marché de Noël d'Augsbourg
Immag.: Municipio, bancarelle, albero di Natale e pigna (= parte dello stemma della città)
Testo: Città di Augusta – Mercato di Natale di Augusta
Beeld: Stadhuis, marktkramen, kerstboom en rechtop staande dennenappel (= onderdeel van het stadswapen)
Tekst: Stad Augsburg – Kerstmarkt van Augsburg
Ort: Augsburg (Bundesland: Bayern)
Datum: 25. November 2019



067
DE
CP
23/301
Bild: Logo mit Römer (= Frankfurter Rathaus)
Text: Frankfurter Weihnachtsmarkt
Image: Logo with Römer (= Frankfurt City Hall)
Text: Frankfurt Christmas market
Image: Logo avec Römer (= Hôtel de Ville de Francfort)
Texte: Marché de Noël de Francfort
Immag.: Logo con Römer (= Municipio di Francoforte)
Testo: Mercato di Natale di Francoforte
Beeld: Logo met het Römer (= stadhuis van Frankfurt)
Tekst: Kerstmarkt van Frankfurt
Ort: Frankfurt am Main (Bundesland: Hessen)
Datum: 25. November 2019



068
GR
FD
-
Bild: Pakete mit Schleife in Form der Jahreszahl 2019
Text: Χριστούγεννα (= Christi Geburt / Weihnachten)
Image: Packets with bow in the shape of the number 2019
Text: Χριστούγεννα (= the birth of Christ / Christmas)
Image: Paquets avec nœud en forme de l'année 2019
Texte: Χριστούγεννα (= la naissance du Christ / Noël)
Immag.: Pacchetti e fiocco raffigurante l'anno 2019
Testo: Χριστούγεννα (= la nascita di Cristo / Natale)
Beeld: Pakjes met strik in de vorm van het jaartal 2019
Tekst: Χριστούγεννα (= de geboorte van Christus / Kerstfeest)
Ort: Athen
Datum: 25. November 2019



Nr.: Stempelinformationen in Deutsch / English / Français / Italiano / Nederlands

069 B / T: Domplatz mit Weihnachtsbaum / 169. Erfurter
Weihnachtsmarkt – Vom Domplatz bis Willy-Brandt-Platz
DE I / T: Cathedral Square with Christmas tree / 169th Erfurt Christmas
CP market – From Cathedral Square to Willy Brandt Square
22/290 I / T: Place de la cathédrale avec arbre de Noël / 169^e Marché de
Noël d'Erfurt – De la Place de la cathédrale à la Place Willy Brandt
I / T: Piazza del Duomo con albero di Natale / 169^o Mercatino di
Natale di Erfurt – Dalla Piazza del Duomo alla Piazza Willy Brandt
B / T: Domplein met kerstboom / 169^e Kerstmarkt van Erfurt –
Van het Domplein tot het Willy Brandtplein
Ort: Erfurt (Bundesland: Thüringen)
Datum: 26. November 2019



070 Bild: Stiefel mit Weihnachtsschmuck
Text: Weihnachten
IL Image: Boot with Christmas decorations
CP Text: Christmas
- Image: Botte avec décorations de Noël
Texte: Noël
Immag.: Stivale con decorazioni natalizie
Testo: Natale
Beeld: Laars met kerstversiering
Tekst: Kerst
Ort: Nazareth
Datum: 26. November 2019



071 Bild: Stern über den Türmen der Frauenkirche
Text: Münchner Christkindlmarkt
DE Image: Star above the towers of the Frauenkirche
CP Text: Munich Christmas market
22/291 Image: Étoile au-dessus des tours de la cathédrale Notre-Dame
Texte: Marché de Noël de Munich
Immag.: Stella sopra le torri della cattedrale di Nostra Signora
Testo: Mercatino di Natale di Monaco di Baviera
Beeld: Ster boven de torens van de Frauenkirche
Tekst: Kerstmarkt van Munchen
Ort: München
Datum: 27. November – 24. Dezember 2019



072 Bild: Frauenkirche in München
Text: Christkindlmarkt München
DE Image: Frauenkirche in Munich
CP Text: Christmas market in Munich
24/313 Image: La cathédrale Notre-Dame à Munich
Texte: Marché de Noël à Munich
Immag.: La cattedrale di Nostra Signora a Monaco di Baviera
Testo: Mercatino di Natale a Monaco di Baviera
Beeld: Frauenkirche in Munchen
Tekst: Kerstmarkt in Munchen
Ort: München
Datum: 27. November – 24. Dezember 2019



Nr.: Stempelinformationen in Deutsch / English / Français / Italiano / Nederlands

073 Bild: Christkind, Weihnachtsbaum und Briefe
 Text: Post vom Christkind
 DE Image: 'Christkind' (= Christ-child), Christmas tree and letters
 CP Text: Post from the Christ-child
 22/292 Image: 'Christkind' (= Enfant de Noël), arbre de Noël et lettres
 Texte: Courriers de l'Enfant de Noël
 Immag.: 'Christkind' (= Bambinello di Natale), albero di Natale e lettere
 Testo: Poste del bambinello di Natale
 Beeld: 'Christkind' (= Kerstkind), kerstboom en brieven
 Tekst: Post van het Kerstkind
 Ort: Engelskirchen (Bundesland: NRW)
 Datum: 28. November – 20. Dezember 2019



074 Bild: Schneemann, Weihnachtsbaum, Geschenke und Weihnachtsglocken
 Text: Russische Post – Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr!
 RU Image: Snowman, Christmas tree, presents and Christmas bells
 CP Text: Russian Post – Merry Christmas and a Happy New Year!
 418-ш. Image: Bonhomme de neige, arbre de Noël, cadeaux et cloches de Noël
 Texte: Poste russe – Joyeux Noël et bonne année!
 Immag.: Pupazzo di neve, albero di Natale, regali e campane di Natale
 Testo: Poste russe – Buon Natale e felice anno nuovo!
 Beeld: Sneeuwpop, kerstboom, cadeautjes en kerstklokjes
 Tekst: Russische Post – Prettige Kerstdagen en een gelukkig Nieuwjaar!
 Ort: Kursk
 Datum: Ab dem 28. November 2019



075 Bild: Kind mit Weihnachtsbaum auf Schlitten
 Text: Frohe Weihnachten
 AT Image: Child with Christmas tree on sledge
 CP Text: Merry Christmas
 - Image: Enfant avec sapin de Noël sur traîneau
 Texte: Joyeux Noël
 Immag.: Bambino con albero di Natale sulla slitta
 Testo: Buon Natale
 Beeld: Kind met kerstboom op slede
 Tekst: Prettige Kerstdagen
 Ort: Wien
 Datum: 29. November 2019



CP = Gefälligkeitsstempel / commemorative postmark / oblitération commémorative / annullo commemorativo /
 Gelegenheitsstempel

SP = Werbestempel / slogan postmark / oblitération-flamme / annullo fatto a macchina / vlagstempel

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Helmut Koopsingraven, Willi Remes und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe des österreichischen Philatelistenvereins St Gabriel / Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'

Mehr Infos: www.st-gabriel.at